

62010CJ0378

???????? ???? ????????????? (????? ??????)

??? 12?? ???????? 2012 (*1)

«????? 49 ????? ??? 54 ????? — ?????????? ?????????????? — ?????????? ?????????????? ??? ???
????????????????????? — ?????????????? ?????????? — ?????? ?????????????? ??? ??????»

???? ???????? C-378/10,

?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????? 267 ?????, ???
????????? ?? Legfels?bb Bíróság (?????????) ?? ?????? ??? 17?? ?????? 2010, ? ?????
????????? ??? ?????????????? ??? 28 ?????? 2010, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ???
????????? ??????, ?????????????? ?????? ??? ?? ??? ?????????????? ??? ???

VALE Építési kft.

?? ?????????????? (????? ??????),

????????????? ??? ??? K. Lenaerts, ???????? ?????????, J. Malenovský, R. Silva de Lapuerta, ?.
?????? ??? T. von Danwitz (?????????), ?????????,

????????? ??????????????: N. Jääskinen

?????????????: A. Impellizzeri, ?????????? ?????????????,

????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??' ?????????????? ?????????????? ???
14?? ?????????????? 2011,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????:

—

? VALE Építési kft, ?????????????????? ??? ??? P. Metzinger, ügyvéd,

—

? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? Z. Fehér, ?????? ??? ??? K. Szíjjártó ???
K. Veres,

—

? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? T. Henze ??? ??? J. Kemper,

—

? ?????????, ?????????????????? ??? ??? D. O'Hagan, ?????????????????? ??? ??? M. Collins, SC, B.
Doherty, BL, J. Buttimore, BL, ?????? ??? ??? ??? L. Williams,

—

? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? G. Palmieri, ?????????????????? ??? ??? S.

Fiorentino, avvocato dello Stato,

? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? C. Pesendorfer,

? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? S. Hathaway ??? ??? H. Walker, ?????????????????? ??? ??? K. Beal, barrister,

? ?????????? ?????????, ?????????????????? ??? ??? G. Braun ??? A. Sipos, ?????? ??? ??? ??? K. Talabér-Ritz,

? ?????????????? ????? ??? ???, ?????????????????? ??? ??? X. Lewis ??? ??? F.Simonetti,

????? ??????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? 15?? ?????????????? 2011,

????????? ??? ??????????

?????????

1

? ??????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??????? 49 ????? ??? 54 ????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????.

?? ??????? ??????????

?? ??????? ?????????

2

? ?????? V ??? 2006, ????? ?????????????????? ??? ??????????, ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????? ??? ?????????????? ?????????????????? (A cégnyilvánosságról, a bírósági cégeljárásról és a végelszámolásról szóló 2006. évi V. törvény), ??????? ??? ?????? ??? 25:

«1)

??? ??????? ??????????????????, ??? ?????? ?????????, ??????? ?????????????? ? ?????????????:

[...]

g)

? ?????????? ?????????? ??? ? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? (??? ??????????????????) ? ??? ?????????? ?????????? (? ??????????), ?????? ???, ?? ?????????????? ?????? ??? ?????? ? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????, ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ? ??????????

[...]».

3

?? ????? 57, ????????? 4, ????? ?? ????? ?????:

«?? ??????? ?? ?? ????????? ?? ????????? ??????????? ?? ????? ?? ?????????????? ????????? ??????????? ?? ?? ??????????? ?? ??????????? ?????. ?? ??????????? ??????????? ?? ??????????????? ?? ?? ???????, ??????????????? ?? ??????? ???????, ?? ??????????? ??????????? ?? ??????????? ?????????? ?????????? ?? ???????????????, ?? ??????????????? ?????????, ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ??????????? ?? ??????????????? ??????????? ??????????? ???????????»

4

? ????? IV ?? 2006, ??? ?????????? ?????????? (A gazdasági társaságokról szóló 2006. évi IV. Törvény, ?? ???: ????? ?? ?????????? ??????????), ?????????? ?? ?????? ?? 69, ??????????? 1:

«?? ?? ??????????? ?????? ?????????? ??????????, ?? ?????????? ?? ??????? ??????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????? ??????????? ??????????? ??????????? ??????????? ??????????? ??????????? ??????????? ??????????? ??????????? ???????????»

5

?? ????? 71 ?? ????? ?????? ?? ?? ??:

«1)

?? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????????? ??????????, ?? ??????? ??????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ???????.

[...]

2)

[...] [??] ?????, ??? ?? ????? ??, ?????, ?????? ??????????? ?? ?????????????? ?????????? —?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????, ?? ?????????? ?? ? ?????????? ?????????? ??????? ?????????—, ?? ?? ??????? (???????) ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??, ?????????? ??????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ??????????? ?? ??????????? (?????????) ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ????????? (????????) ?? ?????????.

3)

?? ?????????? ??? ? ??????? ??????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????
????????? (?????????) ?? ??? ??????????? ??? ??????????? ?????????? ??? ??????? ???
????????? ??????????, ?? ??????? ??????? ??????? ??? ??????????? ?????????? ????? ?????? ?????
???????????????, ?????????? ??? ??????? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ???
????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????????? ??? ??????? ?????????????? ???
????????? ?????????????? ??? ??????????????, ?????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ??????????????,
????????????????? ?? ??????? ? ?????????? ??? ??????????????, ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????
????????????? ??? ?? ?????????? ?????????.

4)

?? ??????????????? ?????????? ??????????????????? ?? ??????? ?????????????????? ??? ?????????????? ???
?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ??????????????, ?? ?????????
?????????????????? ??? ?????????????? ??? (?????????) ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??
????????????? ??? ?? ??????????????, ?? ?????????? ?? ??????? ?????????? ?????????????? ??????????????, ?????? ???
????????????? ??? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????
(?????????) ??? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?? ??????????????.

[...]»

6

?? ?????? 73 ??? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ???
????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ??????????????????
????????????????????????? ?????????????? ??? ?? ?????? 74 ??? ?? ?????? ??????? ??????? ??? ?????????????? ???
????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????????, ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??????? ???
????? ?????????????.

7

????? ?? ?????? 75 ??? ?????? ?????? ?????????????? ??????????????, ?? ?????????? ?????????????????????? ???
????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????? ??? ?????????????? ?????????????? ???????, ?
?????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????????? ?? ??? ?????????????? ??????? ???
?????????? ?????????????, ? ??????? ?????????????, ?????????? ??????, ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????.

8

????? ?? ?????? 76, ?????????????? 2, ??? ?? ?????? ??????, ?? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????
????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?????????
????????????????????? ?????????? ?? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ???
?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????? ??? ??????? ??? ?????????????? ??????.

? ?????????? ??? ?????????? ??????? ??? ?? ?????????????????????? ??????????????

9

? VALE Costruzioni Srl (????????? ?????????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????????, ??? ??????
VALE Costruzioni), ? ?????? ?????????????? ?? ?? ??? 27 ?????????????????? 2000 ??????????????????,
????????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????? (?????????) ??? 16 ?????????????? 2000. ??? 3
????????????????????? 2006, ? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??
????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????? ??????????. ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????????????
?????????????, ? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?? ??????

???????? ???? 13 ????????????? 2006. ???? ?????????? ??? ??? ??????, ??? ?????? ?????????, ??? ??? ?????? «????????? ??? ????????? ??????», ? ???????? «? ???????? ?????????????? ????? ??????????».

10

????????? ??? ? ???????? ??? ????? ?????????? ???????? ????? ?????? ?????????? ?? ?? ???????? ???????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??????, ? ?????????????? ??? VALE Costruzioni ??? ????? ???????? ?????????? ??????????, ????? 14 ?????????? 2006, ??? ????? ?? ?????????????? ??? VALE Építési kft (????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????, ??? ?????: VALE Építési) ?????? ??? ?????????????????? ??? ??? ???????? ?????????? ????? ??????????. ?????????, ?? ?????????? ??????????????, ?????? ??? ?????????? ??????, ????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??????.

11

???? 19 ????????????? 2007 ? ????????????? ??? VALE Építési ???????? ?????? ??? F?városi Bíróság (????????????? ??? ??????????????, ?????????), ???????? ?? cégbíróság (?????????????), ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ???????? ??? ???????? ??? ? VALE Costruzioni ?????? ?????????????????? ??? VALE Építési.

12

?? F?városi Bíróság, ?????????????? ?? ?????????????????, ?????????? ??? ???????? ??????????????. ??? ???? ??????, ?? F?városi Ítéltábla (????????????????? ?????????? ??????????????), ??? ?????? ?????????????? ? VALE Építési, ?????????? ??? ?? ??? ???? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?? ??? ???? ?????????????, ? ???????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ???????? ??? ?????????, ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??????????, ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ??? ??????????. ??? ? ???? ?????????, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????, ?????? ?? ???????? ?????????? ??????, ?????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 24 ??? 29 ??? ?????? V ??? 2006 ???, ?????????, ??? ?????? ???????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??????.

13

? VALE Építési ???????? ?????????? ?????????? ??? Legfels?bb Bíróság (????????? ??????????????), ?????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ? ?????????????? ??? ??? ???????? ??????????. ?????????????, ???????? ??????, ??? ? ?????????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ???????? 49 ????? ??? 54 ?????.

14

????????, ?????????????? ??? ? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????, ??????, ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????? ???, ?????????, ??? ?????????? ?????????????? ??????????. ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ??? 16?? ?????????????? 2008, C-210/06, Cartesio (????????? 2008, ? I-9641), ?????? ??? ?? ??? ?????????.

15

?? ???????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? F?városi Ítéltábla ??? ?????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????? ??????, ??

?????????? ?? ????????? ?????????????, ? ??????????????? ?? ????????? ????????? ??
?????????? ??????? ?? ? ????? ?? ??????????? ?? ?? ????????? ??????? ?????????
????????????????, ???? ????? ? VALE Építési, ?? ????? ?? ????????? ?? ??????????? ?? ??
????????? ??????, ???? ????? ?? ?? ????????? ??????????? ?? ?? ??????????? ??
?????????? ?? ??????????? ??????????????. ?????????, ??????????? ?? ?? ????? ?????????
?????????? ????? ????????? ?? ?? ??????????? ?????????????????, ???????????????????
???? ? ?? ????? ????????? ????????? ?? ?? ????????? ?? ?? ????????? ????????? ?
?????????????????? ????????? Cartesio, ?????????, ?? ???????????, ?? ??????? ?? ??????? ????? ?
?????????? ?? ??????? ?? ?? ????????? ?? ??????????? ?? ????????????? ????????? ??
???? ????????? ?????????????????, ???? ??????????????? ???????????.

16

?? ?? ?????????? ?????, ?? Legfels?bb Bíróság ?????????? ?? ??????????? ?? ????????? ??
????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ????????? ??????????????? ??????????:

«1)

?? ????????? ????????????? ?? ?? ?? ??????? ?????? (?? ??????? ?????? ??????????????) ??????????
?? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?????????, ????????????????? ?????????????, ??? ?? ?????? ??????,
?? ?? ??????? ?? ????????? ??????? ?????????????, ?? ??????? ?? ????????? ??????????
?????????????????????? ?? ??????????????? ????????? ?? ?? ??????? ?? ????????? ??????
?????????, ? ?? ??????? ??????????? ??????? ????????????????? ?? ?? [?????? ?????????] ??
????????? ??????? ?????????? ????????? ?? ?? ??????? ?? ????????? ??????, ??????????????? ?? ???????
?????? ?????????? ?? ?????????????????? ????? ?? ?????? [49 ???? ?? 54 ????];

2)

?? ??????????? ?????????????? ????????????? ?? ?????? ????????? ?? ?? ?? ?? ?? ??????????????,
?????? ?? ?????? [49 ???? ?? 54 ????] ?? ??????? ?? ??????????????????? ?? ????????? ? ??????????
????????? ??????? (?????????) ?? ??????????? ????????? ?????????? ?????????????? ?? ??????????????
????? ??????? ?????? (?????????????) ?? ??????????? ?? ??????? ?? ?? ?? ??????????? ??
?????????????? ????????? ?? ?? ??????? ?? ????????? ??????

3)

?? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????, ???? ????????? ? ?????? ?? ?? ??????
?? ??????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????? ?? [?????? ??????????];
?????????????:

—

???? ????????? ?? ??, ??? ?????????????????????? ?????????? ??????????????? ?? ?? ??????? ??????
?????????, ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??
????????? ?????? ???????????????, ??? ?????? ?????????? ?? ?? ???????, ?????? ?? ?? ???????????, ??
[?????? ??????????] ?? ?????????? ??????? ?????????, ? ?????????? ?? ?????????? ????????? ??
?????????????????? ???;

—

?? ??????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????, ??????????????? ?? ??????? ??????
?????????, ?? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ??????? ?????? ?????????? ?? ?? ??????????
?????????????????? ?? ?????????? ?? [?????? ??????????], ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?? ??????
?? ??????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?? [?????? ??????????] ?? ????????? ??

?? ??????????, ?? ???????????? ?????????? ??????? ??? ?????????? ?? ??????? 49 ???? ??
54 ???? ??? ????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??? ???????????? ??? VALE
Építési ??? ??????? ??????????. ?????????, ?????? ?????????? ??? ? ?????????????????? ??? ?? ??????
????????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ??????????

????????, ????????? ??? ??? ?? ?????????? ????????? ??? ? ?????????????? ?? ??? ??????
??? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?? VALE Costruzioni, ?????????????? ???
??????, ??? ??? ?????? «????????? ??? ?????????? ??? ??????», ??? «? ?????????? ?????????????? ?????
?????????».

20

??? ??? ?????? ????, ????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????
??? ?????????? ?????????????? ??? ??? ??????????????, ??? ?????????????? ??? ?????????? ?? ??????????
?? ? VALE Costruzioni ?????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?? ??????
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????, ? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????
??? ??? ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??????????

21

?????, ? ?????????? ???? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????????
????????????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????? ?????????????, ?????????????? ???? ??? ??????
????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ???
????????????????? ?????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ???? ?????? ??????????

22

?? ?? ??????, ? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?? ??????????
????????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??????????????

??? ??? ??????

???? ????? ?? ??? ?????? ??????????

23

?? ?? ??? ?????? ?????????????????? ?????????????, ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ???
??????, ?? ?????? ?????????????? ?????? ???? ???? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????? 49 ????? ???
54 ????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ? ?????, ??????????
????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?? ??????????????????, ???
????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????? ??
????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????

– ????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??? ????????? 49 ????? ??? 54 ?????

24

???? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ???
???????? 49 ????? ??? 54 ?????, ?????????????? ? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??????, ??? ??????
19 ??? ?????????????? ??? 13?? ?????????????? 2005, C-411/03, SEVIC Systems (???????? 2005, ? I-
10805), ??? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????? ??????????????
????????????????????? ??? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ??????????
?????????????????????

25

? ?????????? ??? ? ?????????? ??????????, ? ?????????? ?????? ??? ? ?????????? ??? ??????????
????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????
??? ????????? 49 ????? ??? 54 ?????, ??????, ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??????????????

?????????? ???? ?????????????? ??????? SEVIC Systems, ? ?????????????? ??????????
????????????? ?? ????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????.

26

? ?????? ????? ??? ?????? ?? ?????? ?????.

27

????????, ??? ???? ???? ??????, ??????? ?????????????? ?????? ????????? ????????? ??????
????????? ??? ?????? ??? ???? ???? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ??
????????????? ??? (??, ?????????? ??? 27?? ?????????????? 1988, 81/87, Daily Mail and General
Trust, ??????? 1988, ?. 5483, ????? 19, ??? Cartesio, ?????????????????, ????? 104).

28

??????, ??? ?????????????????? ???, ??? ?? ???? 54 ???, ?????????? ?????????????? ???????,
??? ?? ?????? ??? ??????, ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ??????????????
????????????????? ?? ?????????? ??????? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?? ??????????????
??? ???? ?????????? ??????? ??????, ?? ?????? ?? ?? ???? 49 ??? ???? ?????????? ???
????????? ? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ??????
????? ??????? ?????????????????? ??????? ?? ?????, ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????
??? ??????, ?????? ?? ?????????? ???? ???? ?????????? ??? ?????????????? ??????? ???????
(????????? ??? 29?? ????????????? 2011, C-371/10, National Grid Indus, ??????? 2011, ?. I-12273,
????? 26 ??? ???? ?????????????????? ??????????).

29

?????, ??? ?????? ?????? ???? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ??????????
??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????????
????????? ?? ?? ?????? ??? ?????? ??? ??????????, ?? ??? ?????? ?????, ?? ?????????? ???
????????????????? ?????????????????? ??? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ???
????????? ? ?????????? ???? (????????????????????? ??????????? Cartesio, ????? 110, ??? National
Grid Indus, ????? 27).

30

????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?? ???? ???? ???? ??????????, ?????????????? ?
????????????? ??? ? ?????????? ??? ??????????????, ??? ?? ???? 49 ??? ??? 54 ???, ??
????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????? ???? ??? ?????????? ??? ?????????
????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??????????
????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????
??? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ???????????.

31

????????????, ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? 27 ??? ?????????? ??????????
????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ??????
?????? ??? ?????????? ??????? ?????????, ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????
????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????? ???.

32

?????????, ??? ?????? «????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????», ??? ?????????????? ??? ??????

??? ?????? 112 ??? ?????????????? ?????????? Cartesio, ??? ?????? ?? ?????????? ?
????? ??? ? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ???
????????? ??? ?????????? ????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? ?? ??? ?????????? ??????????????, ??? ???? ?????????? ??? ?????????? ???
????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??????
????????? ??? ???? ??? ?????????? ?????????????? ??? «?????????», ?????????, ?? ????????? ???
?????????, ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????????????.

33

????????????? ?????? ??? ??????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?
?????, ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????????
????????, ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????
????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? 49 ??? ???? 54 ????

– ??? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ??? ??????????????
????????????????? ???

34

???? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????, ?????????? ?????? ??
????????????? ??? ? ?????? ??? ?????????????????, ??? ???? ?????????????????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????????????? ?????????????????, ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ???
????????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??????
????????? ??? ?????????? ?????????? ??????????. ??? ?????????, ?????????????? ?????????????
????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ??? ??? ?????? ??????????????
????????????????? ?????????????????? ?????? ?????? (????????? ??? 12?? ?????????????? 2006, C-196/04,
Cadbury Schweppes ??? Cadbury Schweppes Overseas, ???????? 2006, ? I-7995, ?????? 54
????? ??? ?????? ?????????????????? ??????????).

35

?? ?????????????, ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???
????????????????? ?????????? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ??? VALE
Építési ?? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ??? ? ?????????? ??? ?????????????? ?? ??????????????
????????? ??? ?????????, ?????? ??? ?????? ? ?????????? ??????????, ????, ??? ??????
????????????.

36

????????? ?????? ?? ?????? ???, ??? ???? ???? ? ?????????? ?????? ?????????? ??? ??????????
????? ??? ???? ???? ?????????? ?????????? ? ?????? ??? ???? ??? ???? ???? ???? ?????? ?????? ?????,
? ?? ???? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ???
????????? ? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????, ?????? ?? ??? ?????????? ??? ??? ??????
??? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????????, ???, ?????????, ??????
????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? 49 ??? ???? 54 ??? (??., ???' ??? ???? ???? ???? ???? ????
????????? SEVIC Systems, ?????????????????, ????????? 22 ??? 23).

37

???? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????, ?????????? ??? ??
????????????? ?????????????, ??? ?????? 27 ??? ?????????????????? ?????????? SEVIC Systems, ???
?? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????, ?????????? ??? ?????? ??? ???? ?

????????? ?? ???? ?????????? ??????????. ????????????, ??????? ?????? ??????????
????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ????????? ?????????.

38

?????????, ?????????????? ? ?????????????? ?? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??
????????????????? ? ?????????????? ?????????? ?? ??????????????. ?????????????????, ?????????? ?? ??????????????
???, ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??
????????????????? ??????????????, ? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??
??? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?? ?????? 49 ??? ? 54 ??? (??., ????? ?????? ??
????????????????? ?????????????????, ?????????? SEVIC Systems, ??????????????????, ?????? 26).

39

????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????, ?????? ?
????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????, ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ??????????,
????? ?? ? ?????????? ?? ?????????????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??
????????????????? ?? ?????????? ??????????????, ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????
????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ??
??? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??
????????????????? ?????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? (??.,
????????? SEVIC Systems, ??????????????????, ?????????? 28 ??? 29).

40

?? ??????????????, ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ??????
?????????????, ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????????????????
?????????????, ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????, ?????? ??
?? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?? ??????????????. ?? ?????
?????????????, ?????????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?? ??????????
??? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? (??., ????? ?????? ??
????????????????? ?????????????????, ?????????? SEVIC Systems, ??????????????????, ?????? 30).

41

??' ?????? ?? ??????????, ?? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ? ?????????? ?? ?? ??????
49 ?????? ?? 54 ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ? ??????,
????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??
?????????????????, ?? ??????????????, ?????? ?????? ??????, ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????????????
??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ??????????
??? ??????????

??? ??? ??????? ?? ?? ?????????? ?????????????

42

?? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ??????????, ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????, ??
????????? ?????????????? ?????? ?? ??????????????????, ?????? ?????, ?? ?? ?????? 49 ?????? ?? 54 ?????
?????? ?? ?????????? ??, ?? ?????????? ?????????????????? ??????????????, ?? ?????????? ?????? ??????????
????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????????
????????? ?????? ??, ?????? ??????????, ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????
????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??????????, ??????

??????, ????????????? ??? ?? ??????????? ??????, ??? ????? ??????????, ???????
 ????????? ?????????? ?? ??????, ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??????
 ?????????? ?? ?????? ?? ??????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??? ??????????????? ??????
 ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ??
 ?????????????? ?? ?????? ?? ??????? ?????????? ?? ?? ??????????? ??????, ?? ?? ?????????????
 ?? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????
 ?????? ??????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? (???? ?? ??????????????) ?? ?? ??
 ?????????? ?????????? ?????????? ? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????? ??
 ????????? ? ?????? ????? ?? ?????? (???? ?? ??????????????????????????) (??, ???' ??? ?
 ??????, ??? ???? ???? ?????????? ?????????????? ?????????????????, ??????? ?? 22??

???????? 1998, C-10/97 ??? C-22/97, IN. CO. GE.'90 ?.., ?????? 1998, ? I-6307, ?????
25? ??? ???? ? ? ?????????? ??????, ?????? ??? 7?? ?????? 2007, C-222/05 ??? C-
225/05, van der Weerd ?.., ?????? 2007, ? I-4233, ????? 28? ??? ????? ??
????????????? ?????? ?????? ??????, ?????? ??? 24?? ?????? 2009, C-445/06, Danske
Slagterier, ?????? 2009, ? I-2119, ????? 31, ????? ??, ??? ?????? ??? ?????????? ???
????????????? ?????????? ?? ? ? ?????????? ?????????????? ?????????????, ?????? ??? 30??
???????? 2011, C-262/09, Meilicke ?.., ?????? 2011, ? ?-5669, ????? 55 ??? ???
????????????? ??????????).

49

????????????? ? ?????????????? ??? ? ?????? ??? ???? ???? ?????????? ? ?? ??? ???? ??????????
????????? ?????????? ??? ?? ?????? ??????? ??? ?? ?????? ??????????. ??????????, ???
??? ??? ???? ?????????????? ??????????, ? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ???
??? ??????, ?? ??????????, ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ??????????, ?
?????? ??? ?????? ??????????, ?????????? ??????? ??? ??????? ??? ??????, ??? ??
????????? ??? ?????? ?????????.

50

???????, ?????????????????? ??? ? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????? ??? ??????????????
????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ???
?????, ?????? ??????????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ???
????????????? ??? ?? ?????? 49 ??? ???? 54 ???.

51

????????????, ??? ?????????????????? ??? ? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??????, ???
????? ?? ?????? ?????? ?????????, ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?? ???
????????? ??????. ??????, ???, ? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????
????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ???
????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??? (?? ?????????????????? ?????????? Daily Mail ???
General Trust, ????? 19, ??? Cartesio, ????? 104).

52

?????????, ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????????, ?? ?????????, ? ?????????, ??? ?? ??????????????
??? ?????????, ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ??
?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?????????, ??? ?? ?????????????? ????????? ??
??? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????.

53

??????, ?????? ?? ??????????????????, ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????????
????????????????? ?????????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????, ?? ?????????????????? ???
????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????????????, ?? ??????
????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????.

54

???? ?????, ?????, ??? ??? ???? ??????????????, ?????????????????? ???, ??? ??? ???? ????,
?? ?????? ??? ???? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????
????????????????? ?? ?????? ?? ??? ??????????????. ? ??? ???? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?
????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ???? ?????????? ?????????????????? ??????

?????????? ?? ??????????? ?? ??????????????? ?? ?? ????????? ?????????? ?? ?? ??????? ??
?????? ?? ????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ????????? ?? ????????? ??????????
???????????? ?? ?????????????? ?????????? ???????.

55

?????????, ?? ??????????? ?? ??????? ?????? ???????, ?? ?????????????? ?????????????, ?????????
?????? ?? ?????????????? ?????????? ??????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ??????? ??
????????????? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????, ????????? ??????? ?????????? ???????
?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ?????????????.

56

????????????, ? ??????? ?? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????????????? ?? ??????? ??????????, ??'
?????????? ?????????????????? ?????????????, ?? ????????? ?? ????????? ?????????? ?????????????? ??
«?????????????????» ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ????????? ?? ?? ????? ??
?????????????? ?? ????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??????????????
?????????????? ?? ?? ??????? ??????. ?????????????????, ?????????, ?? ? ?????? ??
«?????????????????» ?????????? ?? ??????? ?????????? ???????, ?????????????? ?? ?????????????? ?
????????????????? ?????????? ?? ??????????????, ?? ?????????????? ?????????????? ??????????
???????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????????. ???????, ?
?????????? ??????????? ?? ??????????? ??????? ?? ?? ?? ??????????????? ?????? ????????? ???????
????? ??????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????.

57

?????????, ? ??????? ?????????????? ?? ?????????? ??????? ?????????? ?? VALE COSTRUZIONI ??
«????????????????? ??????????» ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ???????????????.

58

???? ??????, ?????????, ?? ?????? ?? ?????????????????????????????, ?????????, ?? ?????????????, ??
?????? ?? ??????? ?????????? ??????? ?? ??????????? ?? ??????? ?????? ?????????? ?? ????????? ??
????????????????? ?? ?? ??????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????????????????
?????????. ?? ?????????? ?? ??????? ?????? ?? ?????????????????? ??????? ?????????????? ?? ??
????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?
VALE Costruzioni ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??????, ?? ?????????? ?? ??????????????????
?? ?????? ?????????????????, ??????????????? ??????????????? ?? ??????? ?? ??????????????????, ? ??????
?? ?????????, ?? ?? ?????????, ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??
?????????? ???????.

59

????????? ? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????? ?? ???????????????
?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??
????????? ?????? ??????????, ??????????, ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????, ?
????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ??????????? ??????????? ?? ?? ??????? ?? ?????????
?????, ?? ?????? ??????? ??????, ?????????, ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??
????????????????? ? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?????? ?????????????????? ??
????????????????? ?? ?????????? ?? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?????????????????????? ?? ?? ??????? ??????
????????????????? ?????????????????.

? ???????? ?? ?????? ?? ???????? ?????? ???????? ?? ?????????? ????? ?????? ?????? ??
??????????? ?????? ???????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?? ????????
????????????? ?????????????? ???????? ?????? ?? ???????? ?? ?????????????? ???????? ?? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ??????????
?? ???????? ???????? ?????????, ?????????? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??
????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ? ?? ?????? ?????????.

?????????, ?? ?????? ?? ???????? ?????? ?????????? ??????????????, ???????? ?? ?????? ??
?????????????????????????, ?? ?????????? ?????????? ??????, ??? ?? ?????????? ?????????? ?? ??
????????????? ?????????, ???????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??
????? ?????????????? ?? ? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ??
????????????????? ?? ?????? ??????, ??? ?? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ???????.

????????????????? ?????? ?? ??????????????????, ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ???????? ??????
????????? ?? ?????? ? ?????????? ?? ?? ?????? 49 ??? ?? 54 ??? ?????? ?? ?????? ?? ??
??????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ??????????
????????????? ?? ?????????? ???????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ???????? ?????????? ?? ??????????????
????????????? ?? ??????????????. ??????????, ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ??
?????????????????????????, ??????????????.

—
? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????, ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????, ??
????????????? ?? «????????????????» ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????, ?? ?????????? ??
????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??
????????????? ?????????????? ?? ?? ?????? ??????, ??

—
? ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ??????????.

?? ?? ?????????????? ??????

????????????? ?? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??
????????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????????, ?' ???
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ??????. ?? ?????? ?? ?????? ??????????????
????? ?????????? ?????????????????? ?? ??????????????, ??? ?? ?? ?? ?????????, ?? ??????????????.

?? ?????? ?????? ??????, ?? ?????????????? (????? ??????) ??????????????.

1)

?? ????? 49 ???? ??? 54 ???? ????? ???? ?????? ???? ?????? ?????? ?
?????, ????????? ?????????? ??? ????????? ???? ?????????? ?????????? ??
????????????????, ??? ?????????, ???? ?????, ?? ????????? ????????? ????
??? ?????? ????? ????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???? ?????????.

2)

?? ????? 49 ???? ??? 54 ???? ????? ???? ?????? ???? ?? ?????? ?????? ????????? ????
????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?? ????????? ??????
????? ??? ???? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ????? ??????????
????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ????????????? ?????????, ???? ??
???????????? ????????? ?? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ???
?????????????. ?????????, ????????????? ???? ???? ???? ????????????? ???? ??
????????????????????, ?????????????.

—

? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????, ?? ?????????? ?????????????? ??????????, ??
???????????? ???? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? «?????????????», ?? ?????????? ???
????????? ?????? ???? ???? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ???
????????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ??????, ???

—

? ?????? ??? ?? ?????? ????????? ?????? ????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ????????? ??????
????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????.

(?????????)

(*1) ?????? ??????????????: ? ?????????.